

Contents

Foreword	vii
T. ALAN HURWITZ	

Part 1—*Designated Interpreting*

1. The Deaf Professional–Designated Interpreter Model	3
ANGELA B. HAUSER AND PETER C. HAUSER	
2. Look-Pause-Nod: A Linguistic Case Study of a Deaf Professional and Interpreters Working Together	22
JEMINA NAPIER, ANDY CARMICHAEL, AND ANDREW WILTSHIRE	
3. Attitudes and Behaviors of Deaf Professionals and Interpreters	43
POORNA KUSHALNAGAR AND KHADIJAT RASHID	
4. Interpreting in the Work-Related Social Setting: How Not to Trump Your Partner’s Ace	58
PATRICIA CLARK AND KAREN L. FINCH	
5. Interpreters, Conversational Style, and Gender at Work	66
ELIZABETH F. MORGAN	
6. Academic and Educational Interpreting from the Other Side of the Classroom: Working with Deaf Academics	81
LINDA CAMPBELL, MEG J. ROHAN, AND KATHRYN WOODCOCK	
7. Walking the Fine Line	106
KIRSTIN WOLF KURLANDER	

Part 2—*Deaf Professional and Designated Interpreter Partnerships*

8. Cheesecloth and Cognitive Real Estate: Visual Language Brought to the Contemporary Art Scene	131
OLIVER POULIOT AND LOUISE STERN	

9.	The Other Side of the Curtain	143
	ANGELA D. EARHART AND ANGELA B. HAUSER	
10.	Designated Interpreter–Deaf Chief Executive Officer: Professional Interdependence	165
	DONEY OATMAN	
11.	Hearts, Minds, Hands: A Dream Team for Mental Health	180
	JULIANNE GOLD BRUNSON, JUDY MOLNER, AND MIRIAM NATHAN LERNER	
12.	Lights, Camera . . . Interpretation!	196
	DELLA GOSWELL, ANDY CARMICHAEL, AND SOFYA GOLLAN	
13.	Timeliness, Technology, Terminology, and Tact: Challenging Dynamics in Information Technology Environments	210
	CATHERINE BEATON AND ANGELA B. HAUSER	
	Contributors	225
	Index	227